

## 第8回アジア太平洋言語学オリンピック

2026年3月29日～4月12日

## 問題

- 監督者の話をよく聞き指示に従ってください。
- 競技時間は5時間です。問題冊子は6ページにわたって5問あります。問題を解く順番は自由です。
- 競技中は電子機器、手書きの資料や印刷物、外部の情報源の使用を禁止とします。
- 問題について質問がある場合は手を挙げて監督者にきいてください。監督者は審査団と審議してから回答します。
- 答案作成のルール：
  - － 問題文は書き写さないでください。
  - － 答案は問題ごとに別々の用紙に分けて書いてください。
  - － 答案用紙はおもて面のみを使ってください。
  - － 各用紙に氏名、問題番号、その問題におけるその用紙のページ番号を書いてください。例：

氏名	...	氏名	...	氏名	...
問題番号	5	問題番号	5	問題番号	5
ページ番号	1 / 3	ページ番号	2 / 3	ページ番号	3 / 3

第5問の3枚ある用紙のそれぞれ1枚目、2枚目、3枚目の意。

上記の事項を遵守しなかった場合、誰の答案か分からなくなり、採点できなくなる可能性があります。

- － 特に明記されていない限り発見したデータ中のパターンや規則は全て記述してください。答案に説明がない場合、満点が与えられることはありません。

問題はAPLOの公式サイト <https://aplo.asia> で公開されるまで外部に漏らさないでください。問題公開日より前に問題をオンライン上で流出させたり議論したりしないでください。

第1問（20点） 以下にクミアイ語ハア方言の動詞とその可能なすべての日本語訳がある：

ʔijɲ	私が彼にそれを与える	ʔua:	私が彼を行かせる
a:	彼が行く	kuamp	彼を歩かせなさい
map	私が彼を欲す	mijɲ	君が彼にそれを与える
mnʔijɲ	彼らが君にそれを与える	mxuʔtup	彼が君を跳ねさせる
nua:	私たちが彼を行かせる	ɲkmʔap	私を欲しなさい
ɲmnuʔa:	君たちが私を行かせる	ɲnʔar	彼が私を盗む
xtup	私が跳ねる 彼が跳ねる	namp	私たちが歩く 彼らが歩く
ɲnar	私が君を盗む	ɲnma	私たちが君を欲す

いくつかの項目には、インクがこぼれて判読できない部分がある。

(a) 日本語に訳しなさい：

1. ʔamp
2. mnua:
3. ɲnmʔap

各設問について、可能な訳は一つのみである。

(b) 以下の動詞には誤りがある：

4. ɲʔa:
5. kuʔamp

それぞれ1文字を足して正しい形にし、日本語に訳しなさい。

(c) クミアイ語ハア方言に訳しなさい：

- |              |                |
|--------------|----------------|
| 6. 私が行く      | 10. 君が彼を盗む     |
| 7. 私たちが行く    | 11. 彼らが君を欲す    |
| 8. 私を跳ねさせなさい | 12. 彼が私にそれを与える |
| 9. 君たちが歩く    |                |

△ クミアイ語はユマ語族に属す。メキシコで4人が使用している。

ʔは息をしばらく止めて出す音で、「アッア」の「ッ」の音に近い。ɲ, xは子音。母音の後の記号[ː]は、その母音が長く発音されることを示す。

— アルル・コラー

第2問（20点） 以下にヤキ語の文とその日本語訳がある：

- |  |                      |
|--|----------------------|
| 1. u'u te:ko bwi:kan                   | その主人が歌っている。          |
| 2. huhusai mi:sim bwa:nak              | 茶色い猫（複数）が泣いた。        |
| 3. u'u chukui se:wa ponwak             | その黒い花がたたかれた。         |
| 4. ume vakochim bwa:nak                | そのヘビ（複数）が泣いた。        |
| 5. chu:'u ume mosenim bwanria          | 犬がそのウミガメ（複数）のために泣く。  |
| 6. tosai va:kot uka husai misita ponne | 白いヘビがその茶色い猫をこれからたたく。 |
| 7. mo:sen usita uka sewata ponria      | ウミガメがその花を子どものためにたたく。 |
| 8. bwanwan                             | 誰かが泣いている。            |

以上のデータに基づき、ある言語学者は以下の文を訳したが、誤訳した：

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 9. u'u u:si wikitta ponriawa  | — 誤：その子どもが鳥のためにたたかれる。<br>正：誰かが鳥をその子どものためにたたく。   |
| 10. u'u va:kot usita ponriawa | — 誤：そのヘビが子どものためにたたかれる。<br>正：誰かが子どもをそのヘビのためにたたく。 |

(a) 日本語に訳しなさい：

11. u:si bwi:kak
12. mo:sen ponwa
13. u'u wi:kit uka mosenta bwanriane
14. ume te:kom totosai se:wam po:na

(b) ヤキ語に訳しなさい：

15. 鳥が主人をたたいている。
16. その黒い鳥（複数）がその子ども（複数）のために歌う。
17. 誰かがその茶色い犬をその猫のためにたたいている。

△ ヤキ語はユト・アステカ語族に属す。メキシコのソノラ州とアメリカ合衆国のアリゾナ州で約20,500人が使用している。

bw, ch, [ ] は子音。母音の後の記号 [ : ] は、その母音が長く発音されることを示す。

この問題では（複数）がない名詞はすべて単数である。

— 佐藤和音, 小林剛士

第3問（20点） 以下に1から10までのンギティ語の数詞がアルファベット順に並べかえてある：

arɤ arɤbhɤ arɤgyetdi atdi aza imbo ɪbhɤ ɪdrɛ ɪfɔ ɔɔ

10より大きい数については、ンギティ語には二通りの異なる数体系がある。一つは伝統的なもので、もう一つはより最近に発展したものである。以下の表には10より大きい数のいくつかを両方の数体系で表記したものとその値が示されている。これらは値の小さいものから順に挙げられている。

伝統的な体系	新しい体系	値
otsivi		
	ɪdrɛ dɔna ɔɔ na	
otsi dɔ atdi		
ɔɔɪ	ɪdrɛ dɔna aza na	
(A)	ɪdrɛ dɔna arɤgyetdi na	
arotsivi		23
adzoro dɔ atdi	ɔɔ kumi dɔna arɤgyetdi na	
(B)	ɪfɔ kumi dɔna arɤbhɤ na	
wadhɪ dɔ wadhɪvi	(C)	
ɔɔ wadhɪ dɔ otsi	arɤbhɤ kumi dɔna aza na	
(D)	arɤgyetdi kumi	
ɪbhɤ wadhɪ dɔ adzorovi	mɪya dɔna ɔɔ kumi dɔna ɪbhɤ na	
ɪfɔ wadhɪ dɔ ɔɔɪ dɔ ɔɔ	(E)	146
imbo wadhɪ dɔ ɪdrɛ	(F)	
arɤbhɤ wadhɪ dɔ aba dɔ atdi	ɔɔ mɪya dɔna ɪfɔ kumi dɔna imbo na	
(G)	ɔɔ mɪya dɔna arɤ kumi na	
(H)	ɪbhɤ mɪya dɔna imbo na	305

空欄 (A–H) を埋めなさい。影のある欄には解答する必要はない。

△ ンギティ語はナイル・サハラ語族中央スーダン語派に属す。コンゴ民主共和国で約85,000人が使用している。今日では、伝統的な数体系を覚えているのは少数の高齢者のみである。

ɛ, ɪ, ɔ, ɤ は母音。ンギティ語には声調があるが、単純化のためこの問題では声調標示を省略している。  
— キム・ミンギユ（金珉圭）, ヴラド・A・ネアクシュ

第4問（20点） 以下にルラモギ語の表現とその日本語訳がある：

βatólóka	彼らが逃げる
tíβálikukyaagálá	彼らがそれを探していない
βálikutuvunáánízyá	彼らが私たちに責任を与えている
tíβasééhúliká	彼らに移り住まない
titúkihalákátá	私たちがそれをこすらない
alikuβálá	彼が数えている
aalya	彼が食事する
túlikugwá	私たちが落ちている
tyalíkuβakuléémbéla	彼が彼らを導いていない
tufúkámíla	私たちがひざまづく
βálikwagálá	彼らが探している
tyaβiikúlá	彼が（何かを）暴かない
tyaagwá	彼が落ちない
títúlikuseehúliká	私たちが移り住んでいない
túmwaazíka	私たちが（何かを）彼に貸す
βátukuléémbéla	彼らが私たちを導く

(a) 正しい声調を標示しなさい：

1. tumutya 私たちが彼を恐れる
2. tíβalikwanzulula 彼らが（何かを）延長していない
3. titwoonoona 私たちが（何かを）ダメにしない
4. alikutusiβa 彼が私たちを縛っている
5. βaholoota 彼らがいびきをかく

(b) ルラモギ語に訳しなさい：

6. 彼が彼をダメにしていない
7. 私たちが彼らに責任を与える
8. 私たちが（何かを）延長しない
9. 彼らが逃げている
10. 彼が恐れない

△ ルラモギ語は大西洋・コンゴ語族バントゥー諸語に属す。ウガンダで約185,000人が使用している。

β, w, y は子音。同じ母音を二つ連続して表記したものは、その母音が長く発音されることを示す。ルラモギ語には二つの声調がある。高声調は母音の上の記号 ´ によって標示される。低声調は標示されない。

— ワン・ジフン（王芝焄）

第5問（20点） 以下にバンギメ語の単語および語句とその日本語訳がある：

à bì <sup>n</sup>	そのヤギ	dʒèndʒé	ワニ
à gàribù	その乞食 <sup>こじき</sup>	màà dʒéndʒè	彼のワニ
tùùré	ハイエナ	dʒèndʒéndè	ワニ（複数）
ā tūūrè	そのハイエナ	àà màà dʒéndʒéndè	君たちのワニ（複数）
à kwàà	その首	kwāāndè	首（複数）
máá bújágíndè	私のグアバ（複数）	nì màā kwààndé	彼らの首（複数）
tājndè	ざる（複数）	bùtígé	ヤマアラシ
tāārè	クモ	ā bütigè	そのヤマアラシ
máá tààrè	私のクモ	àà bütigè	君のヤマアラシ
à dìjàndé	その村（複数）	pìjèw	サイチョウ
màā dìjà	彼の村	àā pìjèw	君のサイチョウ
tùndúró	話	nè màā pìjèwndé	私たちのサイチョウ（複数）
màà túndúróndè	彼の話（複数）	màà kwáábéndè	彼の多肉植物（複数）

バンギメ語に訳しなさい：

1. 村
2. ヤギ（複数）
3. 彼のヤギ
4. そのクモ
5. そのグアバ
6. 私のハイエナ
7. 君たちのハイエナ（複数）
8. その乞食<sup>こじき</sup>（複数）
9. 彼らのざる
10. 私たちの多肉植物

△ バンギメ語は孤立した言語である。マリ南部で約3,500人が使用している。

バンギメ語には三つの声調がある：高声調（´）、中声調（˘）、低声調（`）。

dʒは子音。εは母音。同じ母音を二つ連続して表記したものは、その母音が長く発音されることを示す。母音の後の記号<sup>n</sup>は、その母音が鼻音化されることを示す。

この問題では（複数）がない名詞はすべて単数である。

ハイエナ、サイチョウとヤマアラシは動物の一種。グアバは果物。

— パナワット・ティアチャルーン, ファラズ・アーメド

---

編集長：パナワット・ティアチャルーン

編集者：ファラズ・アーメド、ズドラフコ・イヴァノフ、ダナ・オスパノワ、キム・ミンギユ（金珉圭）、タミーラ・クラシタン、シンジニ・ゴシュ、小林剛士、アルル・コラー、佐藤和音、サラ・トゥール、ヴラド・A・ネアクシュ、レオナルド・パイリヨ、パン・トンロー（潘同樂）、アレクサンドル・ピペルスキー、ホー・ジェンシン（赫漸行）、ディーラジ・ポータープラガダ、ヤン・ジェヨン（梁宰榮）、ジェローム・ヨーヘムス、ワン・ジフン（王芝焄）

日本語のテキスト：小林剛士、佐藤和音

健闘を祈ります！